

**WIETNAMSKIE MINISTERSTWO ROLNICTWA I ROZWOJU WSI**  
**Krajowy Departament ds. Zapewniania Jakości Rolnictwa, Leśnictwa i Rybołówstwa (KDZJRLR)**  
*Adres: 10 Nguyen Cong Hoan, Ba Dinh, Hanoi, Vietnam*  
*tel. 84 04 4591800 — faks 84 04 8317221 — e-mail: nafiqad@mard.gov.vn*

---

nr referencyjny: 997/QLCL-CL2

Ha Noi, 15 czerwca 2010 r.

SZANOWNI PAŃSTWO,

Ostatnio Krajowy Departament ds. Zapewniania Jakości Rolnictwa, Leśnictwa i Rybołówstwa (KDZJRLR) spotkał się z pewnymi partnerami handlowymi (takimi jak USA, Brazylia, Australia i Kanada), aby wyjaśnić okólnik nr 25/2010/TT-BNNPTNT z dnia 8 kwietnia 2010 r. zawierający wytyczne na temat kontroli pod kątem higieny i bezpieczeństwa żywności w przypadku przywożonych środków spożywczych pochodzenia zwierzęcego (okólnik 25) oraz okólnik nr 29/2010/TT-BNNPTNT z dnia 6 marca 2010 r. wprowadzający listę kryteriów bezpieczeństwa żywności i maksymalnych ich poziomów w pewnych środkach spożywczych pochodzenia zwierzęcego wyprodukowanych w kraju bądź przywożonych administrowanych przez Ministerstwa Rolnictwa i Rozwoju Wsi (okólnik 29). W niniejszym dokumencie przedstawiamy często zadawane pytania:

***1. W odniesieniu do okólnika 25:***

**Pyt. 1:** Czy niniejszy okólnik dotyczy wszystkich środków spożywczych przywożonych do Wietnamu, czy tylko niektórych?

**Odp.:** Zgodnie z art. 1.1: niniejszy okólnik dotyczy „przywożonych środków spożywczych pochodzenia zwierzęcego administrowanych przez Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi”.

Środki spożywcze pochodzenia zwierzęcego administrowane przez Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi obejmują:

- środki spożywcze ze zwierząt lądowych: mięso mielone, mięso mechanicznie odkostnione lub przygotowane mięso zwierzęce, podroby, świeże, chłodzone, mrożone, jaja i produkty jajeczne, miód,
- środki spożywcze ze zwierząt wodnych: wszystkie rodzaje produktów.

**Pyt. 2:** Czy podmioty prowadzące przedsiębiorstwa żywnościowe (PPPŻ) z listy (Załącznik 1) to producenci czy handlowcy (tak jak eksporterzy)?

**Odp.:** Zatwierdzone PPPŻ to producenci końcowych towarów przed wywozem do Wietnamu. Są to producenci, a nie eksporterzy. Na przykład w przypadku wywozu krabów, teren hodowli i pakowania musi znajdować się na zatwierdzonej liście; w przypadku wywozu mięsa krabów są to zakłady przetwórcze mięsa krabów – PPPŻ musi znajdować się na liście, natomiast teren hodowli dostarczający żywe kraby zakładowi przetwórczemu nie będzie wymieniony na tej liście.

**Pyt. 3:** Czy Wietnam ma wiele specyficznych wymogów odnośnie do formatu świadectw zdrowia wydawanych przez właściwe organy krajów wywozu?

**Odp.:** Nie. Format świadectwa zdrowia lub kwarantanny powinien być określony przez właściwe władze kraju wywozu, a kwestie związane z kwarantanną mogą być w tym również uwzględnione. Treść musi zawierać: 1) nazwę zakładu produkcyjnego (umieszczony na liście w Załączniku 1 i zatwierdzony przez właściwe władze wietnamskie) i 2) atest poświadczający, że towary wymienione na liście nadają się do spożycia.

**Pyt. 4:** Jakie są nowe wymogi procedur dotyczących inspekcji w granicznych punktach kontroli, składach celnych i w odniesieniu do kontroli rynku?

**Odp.:** Nie ma żadnych nowych wymogów. Procedury są przeprowadzane zgodnie z aktualnie obowiązującymi przepisami.

**Pyt. 5:** Czy właściwe władze wietnamskie przeprowadzają inspekcje na miejscu w krajach wywozu przed zatwierdzeniem dla celów wywozu na terytorium Wietnamu?

**Odp.:** Właściwe władze wietnamskie będą przeprowadzać inspekcje na miejscu w krajach wywozu, wyłącznie gdy zajdzie taka konieczność, tzn. gdy:

- dokumenty rejestracyjny dostarczony przez właściwe władze kraju wywozu określone w art. 9 są niewystarczające i nieadekwatne, by wykazać, że system kontroli higieny i bezpieczeństwa żywności (HBŻ) oraz kompetencje właściwych organów krajów wywozu i/lub warunki PPPŻ w zakresie HBŻ spełniają odnośne wymogi wietnamskie,
- wykryto kilka niezgodnych produktów przywiezionych z danego kraju (regularne naruszanie...).

**Pyt. 6:** Czy są jakieś ramy czasowe na dodatkowe zatwierdzenie PPPŻ dla celów wywozu do Wietnamu?

**Odp.:** Nie. Dodatkowe PPPŻ zajmujące się wywozem do Wietnamu zostaną niezwłocznie zatwierdzone, jeśli przedłożą wystarczające oraz adekwatne dokumenty rejestracyjne zgodne z wietnamskimi przepisami.

**Pyt. 7:** Jak ogłaszana jest zatwierdzona lista?

**Odp.:** Lista PPPŻ zatwierdzonych dla celów wywozu do Wietnamu zostanie ogłoszona na stronie internetowej KDZJRLR i będzie przesłana do odpowiedniego partnera handlowego i ambasady w Wietnamie.

**Pyt. 8:** Czy są wytyczne instruujące, jak wypełnić formularz z Załącznika 1?

**Odp.:**

Kolumna 2: Nazwa PPPŻ;

Kolumna 3: Numer/kod zatwierdzenia przyznany PPPŻ przez właściwe władze kraju wywozu;

Kolumna 4: Szczegółowy adres kontaktowy PPPŻ;

Kolumna 5: Nazwa produktów rejestrowanych przez PPPŻ do celów wywozu do Wietnamu;

Kolumna 6: Inne istotne informacje (w stosownych przypadkach).

**Pyt. 9:** Czy są wytyczne instruujące, jak wypełnić formularz z Załącznika 2?

**Odp.:** Informacje udzielane w Załączniku powinny być zwięzłe, ale wystarczające dla właściwych władz wietnamskich, by uzyskać dostęp do systemu kontroli dotyczącego HBŻ oraz kompetencji właściwych władz kraju wywozu, a dokładnie ujmując:

Pozycja 1: Opisz strukturę organizacyjną systemu urzędowej kontroli według szczebli (szczebel federalny/ stanowy, centralny/ lokalny), w tym obowiązki i jurysdykcję każdego szczebla w zakresie kontroli higieny i bezpieczeństwa żywności;

Pozycja 2: Podaj liczbę personelu, jego kwalifikacje (liczbę doktorów, inżynierów...), szkolenie techniczne dla każdej kwalifikacji;

Pozycja 3: Podaj tytuły tekstów prawnych, rozporządzeń technicznych, procedury w zakresie inspekcji i wydawania świadectw;

Pozycja 4: Opisz procedury w zakresie inspekcji stosowane przez właściwe władze w celu sprawowania kontroli nad przestrzeganiem przez PPPŻ krajowych przepisów w zakresie higieny i bezpieczeństwa żywności (monitorowanie pozostałości, mikroorganizmów chorobotwórczych podczas produkcji);

Pozycja 5: Zwięzłe informacje na temat programu monitorowania pozostałości i monitorowania warunków sanitarnych dla obszarów produkcyjnych mięczaków dwuskorupowych, hodowli (w miarę możliwości).

**Pyt. 10:** Czy są wytyczne instruujące, jak wypełnić formularz z Załącznika 3?

**Odp.:**

Pozycja 1: Nazwa PPPŻ;

Pozycja 2: Szczegółowy adres kontaktowy PPPŻ;

Pozycja 4.1: W przypadku produktów żywych lub świeżych, które są produkowane na obszarach hodowli, a następnie są wywożone, proszę uzupełnić informacje na temat obszaru hodowli. W przypadku przygotowanych/przetworzonych środków spożywczych, proszę uzupełnić informacje na temat zakładów przygotowujących/przetwórczych, a nie obszarów hodowli lub dostawców surowców;

Pozycja 4.2: W przypadku produktów żywych lub świeżych, które są na obszarach hodowli wyłącznie produkowane, a następnie są wywożone, proszę uzupełnić informacje na temat metod hodowli, przeprowadzania zbiorów i pakowania. W przypadku przetworzonych środków spożywczych, proszę uzupełnić informacje na temat metod przygotowywania/przetwarzania, pakowania i przechowywania;

Pozycja 4.3: Proszę uzupełnić te informacje wyłącznie w przypadku produktów żywych lub świeżych, które są na obszarach hodowli wyłącznie produkowane, a następnie są wywożone;

Pozycja 5: Zwięzłe informacje na temat stosowanego systemu zarządzania jakością, takiego jak HACCP, ISO 9001...

Załącznik 3 musi być poświadczony przez właściwe władze na szczeblu centralnym lub lokalnym.

**2. W odniesieniu do okólnika 29:**

**Pyt. 1:** Czy niniejszy okólnik ma zastosowanie wyłącznie do przywożonych środków spożywczych pochodzenia zwierzęcego?

**Odp.:** Niniejszy okólnik ma zastosowanie nie tylko do przywożonych środków spożywczych pochodzenia zwierzęcego, ale również do tych wyprodukowanych w kraju.

**Pyt. 2:** Jakie rozporządzenie dotyczy innych środków spożywczych pochodzenia zwierzęcego administrowanych przez Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi i nie jest uwzględnione w niniejszym okólniku (takich jak miód)?

**Odp.:** Na chwilę obecną jest to decyzja nr 46/2007/QD-BYT z dnia 19 grudnia 2007 r. wydana przez Ministerstwo Zdrowia.

**Nguyen Nhu Tiep**

**p.o. Dyrektora Generalnego KDZJRLR**